

(PL) Autonomiczny czujnik dymu

(EN) Smoke detector

(DE) Rauchsensor

(FR) Détecteur de fumée

(RU) Дымовой извещатель

OR-DC-640

ZASTOSOWANE OZNACZENIA/ APPLIED MARKINGS/ VERWENDETE BEZEICHNUNGEN/ DÉSIGNATIONS UTILISÉES/ ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
							

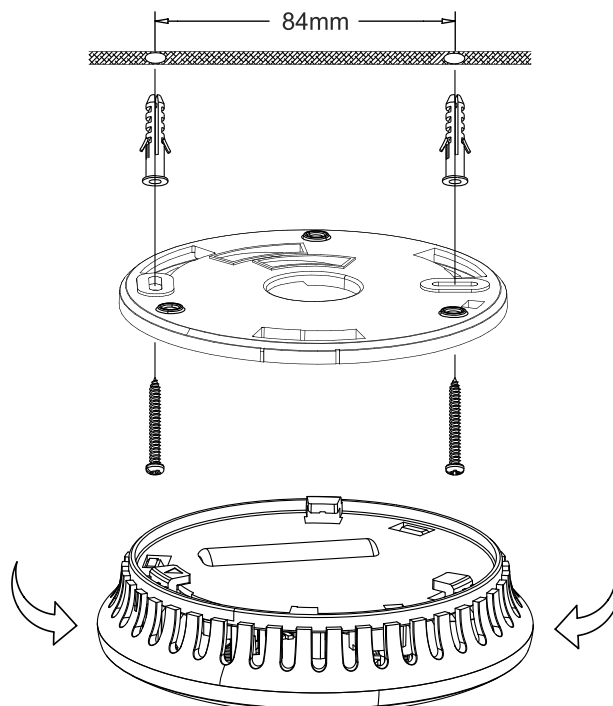
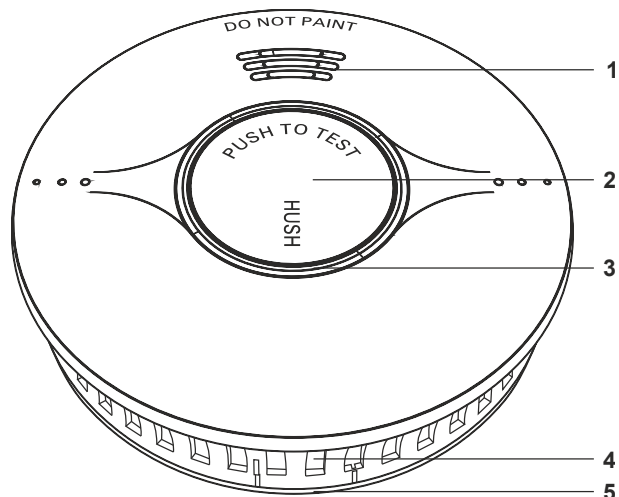
07/2025

DANE TECHNICZNE/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN/ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES/ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Norma	Standard	Norm	Norme	Стандарт	PN-EN 14604:2006+AC:2009 EN 14604:2005+AC:2008
Zasilanie	Power supply	Versorgung	Alimentation	Питание	zintegrowana bateria litowa built-in lithium battery eingebaute Lithium-Batterie batterie au lithium intégrée встроенная литиевая батарея
Rodzaj czujnika	Type of sensor	Art des Melders	Type de capteur	Тип датчика	fotoelektryczny photoelectric Fotoelektrisch photoélectrique фотоэлектрический
Poziom głośności	Sound level	Lautstärke	Niveau sonore	Уровень звука	≥85db/3m
Czas wyciszenia	Silence duration	Stummschaltzeit	Durée de mise en sourdine	Время отключения звука	8min
Metoda alarmu	Alarm method	Alarmtyp	Méthode d'alarme	Сигнализация	optyczna i dźwiękowa optical and audible optisch und akustisch optique et sonore световая и звуковая
Żywotność czujnika	Sensor lifetime	Lebensdauer des Sensors	Durée de vie du capteur	Срок службы датчика	10 lat/ years/ Jahre/ ans/ лет
Pobór prądu (czuwanie)	Power consumption (standby)	Stromaufnahme (Bereitschaftszustand)	Consommation d'énergie (en veille)	Потребляемый ток (режим ожидания)	≤10uA
Pobór prądu (alarm)	Power consumption (alarm)	Stromaufnahme (Alarm)	Consommation d'énergie (alarme)	Потребляемый ток (сигнал тревоги)	≤60mA
Temperatura pracy	Working temperature	Betriebstemperatur	Température de service	Рабочая температура	0°C – +40°C
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Размеры	Ø120 x 36,6mm

BUDOWA/ CONSTRUCTION/ AUFBAU/ STRUCTURE/ КОНСТРУКЦИЯ

MONTAŻ/ INSTALLATION/ MONTAGE/ УСТАНОВКА



rys. 1/ fig. 1/ Abb. 1/ fig.1/ рис.1

rys.2/ fig.2/ Abb.2/ fig.2/ рис.2

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Ostrzeżenia i uwagi dotyczące bezpiecznego stosowania produktu.
1. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, zapoznaj się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachowaj ją na przyszłość.
 2. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji.
 3. Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Jakiegokolwiek inne zastosowanie uznaje się za niebezpieczne.
 4. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wyniknąć z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.
 5. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach. Nie dopuść, aby do wnętrza obudowy dostała się woda.
 6. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
 7. Nie zakrywaj urządzenia. Zapewnij swobodny przepływ powietrza.
 8. Urządzenie przeznaczone do użytku wewnętrznego.
 9. Nie testuj czujnika otwartym ogniem.
 10. Nie rozpylaj środków zawierających substancje lotne w pobliżu czujnika.
 11. Nie pokrywaj urządzenia farbą.
 12. Urządzenie powinno być zainstalowane w odległości nie mniejszej niż 1,5m od nadmuchu klimatyzatora.

Sygnalizatory obecności dymu ze względu na uwarunkowania techniczne (np. możliwość rozkładania baterii, awaria urządzenia, itp.) oraz specyfikę pomieszczeń, w których urządzenia te mogą być montowane, nie zapewniają ochrony przed pożarem, ale znacznie zwiększają prawdopodobieństwo wczesnego wykrycia zagrożenia. Czujnik wykrywa dym tylko w miejscu, w którym został zainstalowany. Stąd należy pamiętać, iż urządzenia te należy testować zgodnie z załączoną instrukcją obsługi oraz dokonywać okresowych przeglądów instalacji wentylacyjnej i kominowej oraz urządzeń mogących wywołać pożar.

1116	
23	
Zhejiang Jiaboer Electronic Technology Co., Ltd No. 72, Dayantou, Tingshan Village, Dayuan Town, Fuyang District, Hangzhou City, Zhejiang Province, China	
Autonomiczna czujka dymu OR-DC-640 (TSS380A-H) DWU nr RD-TSS380A-H-24-001 PN-EN 14604:2006+AC:2009 EN 14604:2005+AC:2008	
Zastosowanie: ochrona przeciwpożarowa i zastosowanie wewnątrz pomieszczeń. Deklarację właściwości użytkowych (DWU) nr RD-TSS380A-H-24-001 zamieszczono na stronie importera www.orno.pl	

DANE KONTAKTOWE

Producent:
Zhejiang Jiaboer Electronic Technology Co., Ltd
No. 72, Dayantou, Tingshan Village, Dayuan Town,
Fuyang District, Hangzhou City, Zhejiang Province, China
Importer:
ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice, Polska, www.orno.pl

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE SPOSOBÓW UŻYTIKACJI

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyróbów tak oznaczonych, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

Zużyte baterie i/lub akumulatory należy traktować jako odrębny odpad i umieszczać w indywidualnym pojemniku. Zużyte baterie lub akumulatory powinny zostać oddane do punktu zbierania/odbioru zużytych baterii i akumulatorów. Informacje na temat punktów zbierania/ odbioru udzielają władze lokalne lub sprzedawcy tego rodzaju sprzętu. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Produkt wyposażony w przenośną baterię. Sposób montażu i usuwania baterii zamieszczono w poniższej instrukcji.

ZASTOSOWANE OZNACZENIA

- P1.** Producent.
P2. Importer.
P3. Dodatkowa dokumentacja i/lub instrukcja obsługi.
P4. Wyrób zgodny z dyrektywami UE (końcówka roku wprowadzenia oraz numer jednostki notyfikowanej).
P5. Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego.
P6. Utylizacja zużytych baterii i akumulatorów.
P7. Zachowaj czystość.
P8. Symbol materiału do recyklingu (tekstura).

OPIS WYROBU

Baterijny czujnik dymu to urządzenie, które w zamkniętym pomieszczeniu wykryje cząsteczki dymu i zaalarmuje nas o zagrożeniu już na wczesnym etapie ewentualnego pożaru. Fotoelektryczny czujnik dymu dobrze sprawdzi się jako dodatkowy środek monitorowania zagrożenia. Zasilany poprzez wbudowaną baterię z 10-letnią żywotnością. Dodatkowo, wyposażony w diodę, która pozwala na optyczną sygnalizację alarmu. Funkcja TEST pozwala sprawdzić poprawność działania urządzenia.

PRZEZNACZENIE

Urządzenie przeznaczone jest do monitorowania zamkniętych pomieszczeń pod kątem obecności dymu oraz alarmowania podczas wystąpienia zagrożenia pożarowego. Urządzenie montuje się na sufitach chronionych pomieszczeń.

BUDOWA

1. Głośnik.
2. Przycisk TEST/HUSH (wyciszenie).
3. Dioda LED.
4. Otwory wentylacyjne.
5. Podstawa mocująca.

INSTALACJA

Miejsce instalacji

W celu zapewnienia maksymalnej ochrony, czujniki dymu powinny być zainstalowane we wszystkich pomieszczeniach zagrożonych pożarem, a zwłaszcza: pokojach, sypialniach, w korytarzu, piwnicy, pomieszczeniu magazynowym. Minimalna ilość czujników to przynajmniej jeden na każdą kondygnację umieszczony w holu w pobliżu klatki schodowej oraz sypialni. Wybierając miejsce instalacji należy upewnić się, czy ewentualny alarm dźwiękowy będzie dobrze słyszalny z innych pomieszczeń budynku. Najbardziej odpowiednim miejscem montażu czujnika dymu jest przestrzeń pomiędzy sypialnią a pomieszczeniami narażonymi na występowanie pożaru. Optymalnie urządzenie powinno być zainstalowane na środku sufitu w odległości min. 60 cm od każdego wewnętrznego narożnika.

Urządzenia nie należy montować: blisko kucharek, ogrzewaczy, term, fluorescencyjnych źródeł światła (np. świetlówek) • w pobliżu okien, wentylatorów, klimatyzatorów • w odległości mniejszej niż 1m od pomieszczeń o dużej wilgotności • w miejscach narażonych na duże zakurzenie, zapylenie • blisko miejsc, gdzie gromadzi się ciepłe powietrze (w załamaniach dachu, rogach między sufitem a ścianą) • w trudno dostępnym miejscu.

Sposób montażu (rys. 2)

1. Przy użyciu podstawy mocującej odkręconej od czujnika wyznaczyć na suficie dwa punkty na wkręty.
2. Wywierć 2 otwory w wyznaczonych punktach.
3. Umieść w otworach kołki rozporowe.
4. Przy pomocy śrub zawartych w zestawie przymocuj do sufitu podstawę mocującą.
5. Nanieś czujnik na podstawę a następnie przekręć go zgodnie z ruchem wskazówek zegara aż zatrzaśnie się na podstawie.
6. Przetestuj urządzenie wciskając i przytrzymując przez około 10 sekund przycisk TEST. Urządzenie powinno zacząć sygnalizować dźwiękowo i optycznie wejście w tryb testowania.

OBŚŁUGA

Przycisk TEST

Naciśnij i przytrzymaj przez około 10 sekund przycisk TEST. Podczas testowania sprawdź, czy dźwięk jest dobrze słyszalny z wszystkich pomieszczeń sypialnych. Nigdy nie używaj otwartego ognia do testowania urządzenia. Nie przykładaj urządzenia do uszu podczas przeprowadzania testu, gdyż może to spowodować uszkodzenie słuchu. Sugeruje się testowanie urządzenia okresowo przynajmniej raz w tygodniu.

Normalna praca czujnika

Czerwona dioda LED miga regularnie co ok. 48 sekund.

Alarm

Po wykryciu dymu w powietrzu czujnik włączy sygnał alarmowy a dioda LED będzie migać regularnie raz na sekundę. Alarm będzie trwał do momentu oczyszczenia się powietrza.

Ostrzeżenie o niskim poziomie baterii

Niski poziom baterii jest sygnalizowany przez czujnik krótkim sygnałem dźwiękowym powtarzającym się co ok. 48 sekund wraz z miganiem diody LED. Niski poziom baterii będzie sygnalizowany przez około 30 dni. Należy jak najszybciej wymienić czujnik na nowy, ponieważ poziom baterii może być niewystarczający do uruchomienia alarmu w razie wykrycia zagrożenia.

Wykrycie błędu

Jeśli czujnik wykryje nieprawidłowe działanie któregośkolwiek z komponentów, będzie sygnalizować błąd krótkim sygnałem dźwiękowym co ok. 48 sekund. Dioda LED nie miga.

Wyciszenie

Podczas trwającego alarmu jest możliwe wyciszenie czujnika na ok. 8 minut. W tym celu naciśnij przycisk TEST. Podczas wyciszonego alarmu dioda LED miga co ok. 8 sekund sygnalizując alarm w trybie wyciszonym.

Uwaga: czujnik dymu służy do ostrzegania przed potencjalnym niebezpieczeństwem. Głośny sygnał dźwiękowy oznacza, że czujnik wykrył obecność dymu w powietrzu. Wyciszył alarm tylko w sytuacji kiedy masz pewność, że zagrożenie minęło lub został wybudzony fałszywy alarm np. przez dym z kuchni podczas gotowania lub pieczenia. Nigdy nie blokuj otworów wentylacyjnych lub nie dezaktywuj czujnika w inny sposób. Nie ignoruj żadnego alarmu – grozi to obrażeniami lub utratą życia. Jeśli nie masz pewności co do źródła dymu, ewakuuj cały budynek.

JAK POSTĘPOWAĆ W CHWILI POŻARU

1. Opuść pomieszczenie, kierując się ułożonym wcześniej planem ewakuacji.
2. Sprawdź, czy drzwi są gorące. Jeżeli tak opuść pomieszczenie w inny sposób.
3. Trzymaj się jak najbliższej podłogi.
4. Przykryj nos i usta wilgotną szmatką. Oddychaj biorąc krótkie, płytkie wdechy.
5. Nie otwieraj drzwi i okien, chyba że są na drodze awaryjnego opuszczenia domu.
6. Niezwłocznie skontaktuj się ze Strażą Pożarną lub Policją.
7. Jeżeli alarm jest fałszywy sprawdź czy miejsce instalacji jest prawidłowe.
8. Nie wchodź do płonącego budynku.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

1. Brak sygnału podczas testowania:

- Przycisk TEST działa tylko kiedy czujnik jest zamontowany na podstawie mocującej.
- Wyczyść czujnik zgodnie z *czyszczeniem i konserwacją*.
- Jeśli czujnik nadal nie działa, wymień go lub zareklamuj.

2. Czujnik wydaje pojedynczy sygnał dźwiękowy do ok. 48s, dioda LED miga pojedynczo:

- Niski poziom baterii. Wymień czujnik na nowy lub go zareklamuj.

3. Czujnik wydaje pojedynczy sygnał dźwiękowy do ok. 48s, dioda LED nie miga:

- Wyczyść czujnik zgodnie z *czyszczeniem i konserwacją*.
- Jeśli po czyszczeniu sygnał nie ustał, wymień czujnik na nowy lub go zareklamuj.

4. Alarm włącza się bez powodu lub podczas gotowania/brania prysznica:

- Wycisz czujnik przyciskiem TEST.
- Wyczyść czujnik zgodnie z *czyszczeniem i konserwacją*.
- Przenieś czujnik w inne miejsce nienarażone na parę, dym z gotowania lub inne lotne substancje, które mogą wzbudzić fałszywy alarm. Przetestuj czujnik w nowej lokacji.

5. Dźwięk alarmu się zmienił i/lub jest przerywany:

- Wyczyść czujnik zgodnie z *czyszczeniem i konserwacją*.
- Jeśli czujnik nadal nie działa, wymień go lub zareklamuj.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Czyść regularnie delikatnie zwilżoną szmatką. Raz w miesiącu delikatnie odkurzaj czujnik, w szczególności otwory wentylacyjne. Nie rozkładaj czujnika i nie czyść go od środka. Nie rozpylaj środków czyszczących bezpośrednio na obudowę urządzenia.

SERWIS POSPRZEDAŻOWY

Jeśli pomimo staranności, z jaką zaprojektowaliśmy i wyprodukowaliśmy Twój produkt nie działa on prawidłowo, skontaktuj się z naszymi technikami z zespołu obsługi posprzedażowej.

Doradca klienta detalicznego

Tel.: +48 (32) 43 43 110 wew. 109
e-mail: techniczny@orno.pl
Od poniedziałku do piątku w godzinach od 8:00 do 17:00.

KANAŁY KOMUNIKACJI ZWIĄZANE Z BEZPIECZEŃSTWEM

Wszelkie skargi i informacje związane z bezpieczeństwem wyrobu należy zgłaszać do producenta za pomocą strony internetowej: www.orno.pl.

DODATKOWE INFORMACJE

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji – aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

(EN) Smoke detector

DIRECTIONS FOR SAFETY USE

Warnings and precautions for the safe use of the product.

1. Before using the device, read this user manual carefully and keep it for future reference.
2. Self-repairs or modifications will void the warranty.
3. The device may only be used as intended. Any other use is considered unsafe.
4. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper installation or use of the device.
5. Do not immerse the device in water or other liquids. Do not let water get inside the case of the device.
6. Do not operate the device if the housing is damaged.
7. Do not cover the device. Ensure free airflow.
8. The device is intended for indoor use.
9. Do not test the sensor with open fire.
10. Do not spray aerosol containing volatile substances near the sensor.
11. Do not paint the device;
12. The device should be installed at a distance of not less than 1.5 m from the air conditioner fan.

Smoke alarms due to technical conditions (e.g. possibility of battery discharge, device failure, etc.) and the specificity of the rooms, in which these devices can be installed, do not provide protection against fire but significantly increase the probability of early detection of danger. The sensor detects smoke only in the place where it was installed. Therefore, please remember that these devices should be tested in accordance with the enclosed instruction manual and periodical inspections of ventilation and chimney systems and devices that may cause fire.

	
1116	
23	
Zhejiang Jiaboer Electronic Technology Co., Ltd No. 72, Dayantou, Tingshan Village, Dayuan Town, Fuyang District, Hangzhou City, Zhejiang Province, China	
Autonomous smoke detector OR-DC-640 (TSS380A-H) DoP no. RD-TSS380A-H-24-001 PN-EN 14604:2006+AC:2009 EN 14604:2005+AC:2008	
Application: fire safety and indoor use. Declaration of performance (DoP) no. RD-TSS380A-H-24-001 posted on importer's website: www.orno.pl	

CONTACT DETAILS

Manufacturer:

Zhejiang Jiaboer Electronic Technology Co., Ltd
No. 72, Dayantou, Tingshan Village, Dayuan Town,
Fuyang District, Hangzhou City, Zhejiang Province, China

Importer:

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.,
ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice, Polska, www.orno.pl

DISPOSAL INSTRUCTIONS



Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The WEEE sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!



Used batteries and/or accumulators should be treated as separate waste and placed in an individual container. Used batteries or accumulators should be taken to a collection/receipt point for used batteries and accumulators. For information on collection/collection points, contact your local authority or your local dealer. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. The product is equipped with a portable battery. Please refer to the following manual for instructions on how to install and remove batteries.

APPLIED MARKINGS

- P1. Manufacturer.
- P2. Importer.
- P3. Additional documentation and/or user manual.
- P4. Product compliant with UE directives (the end of the year of introduction and the number of the notified body).
- P5. Disposal of used electrical equipment.
- P6. Disposal of used batteries and accumulators.
- P7. Keep tidy.
- P8. Recycling code (non-corrugated fiberboard (paperboard)).

PRODUCT DESCRIPTION

A battery-powered smoke detector is a device designed to detect smoke particles in enclosed spaces and provide an early warning in case of a potential fire. The photoelectric smoke sensor is well-suited as an additional safety monitoring measure. Powered by a built-in battery with a 10-year lifespan. Additionally equipped with an LED indicator for visual alarm signaling. The TEST function allows the user to verify proper device operation.

INTENDED USE

The device is designed to monitor closed rooms for the presence of smoke and alarm during a fire hazard. The device is mounted on ceilings of protected rooms.

CONSTRUCTION (FIG. 1)

1. Speaker.
2. TEST/HUSH button.
3. LED indicator.
4. Ventilation openings.
5. Mounting base.

INSTALLATION

Place of installation

In order to ensure maximum protection, smoke detectors should be installed in all fire endangered rooms, especially: rooms, bedrooms, corridors, basements, storage rooms. The minimum number of sensors is at least one per each floor located in the hallway near the stairwell and the bedroom. When choosing the installation location, make sure that any possible sound alarm is clearly audible from other rooms in the building. The most suitable installation location for a smoke alarm is between a bedroom and a room exposed to fire. Ideally, the unit should be installed in the middle of the ceiling at a distance of at least 60 cm from each internal corner.

Do not install the device: near cookers, heaters, thermal baths, fluorescent light sources (e.g. fluorescent lamps) • near windows, fans, air conditioners, radiators • at a distance of less than 1m from premises with high humidity • in places exposed to dust • close to places where warm air accumulates (in roof bends, corners between ceiling and wall) • in an inaccessible place.

Installation method (fig. 2)

1. Using the mounting base detached from the detector, mark two screw points on the ceiling.
2. Drill two holes at the marked points.
3. Insert the wall plugs into the holes.
4. Attach the mounting base to the ceiling using the provided screws.
5. Align the detector with the base and rotate it clockwise until it clicks into place.
6. Test the device by pressing and holding the TEST button for approximately 10 seconds. The device should emit both an audible and visual signal, indicating it has entered test mode.

OPERATION

TEST Button

Press and hold the TEST button for approximately 10 seconds. During testing, verify that the alarm is clearly audible from all sleeping areas. Never use an open flame to test the device. Do not hold the unit close to your ears while testing, as this may cause hearing damage. It is recommended to test the device regularly, at least once a week.

Normal operation

The red LED indicator flashes approximately every 48 seconds.

Alarm

When smoke is detected, the alarm will activate and the red LED will flash once per second. The alarm will continue until the air is clear.

Low battery warning

A low battery level is indicated by a short audible signal every 48 seconds, accompanied by a flashing LED. This warning will persist for about 30 days. Replace the detector as soon as possible, as the battery may no longer be sufficient to activate the alarm in case of a threat.

Fault detection

If the detector identifies a malfunction in any of its components, it will emit a short audible signal approximately every 48 seconds. The LED indicator will remain off.

Silencing the alarm

During an active alarm, the detector can be silenced for approx. 8 minutes. To do this, press the TEST button. While the alarm is muted, the LED will flash approx. every 8 seconds to indicate the alarm is in silent mode.

Note: the smoke detector is intended to warn of potential danger. A loud alarm indicates the presence of smoke in the air. Silence the alarm only if you are certain the danger has passed or if it was triggered falsely, for example by kitchen smoke during cooking or baking. Never block the ventilation openings or otherwise disable the detector. Do not ignore any alarm – doing so may result in injury or death. If the source of the smoke is unclear, evacuate the building immediately.

HOW TO ACT IN THE EVENT OF A FIRE

- a. Leave the room in accordance with a pre-established evacuation plan.
- b. Check if the door is hot. If so, leave the room in another way.
- c. Stay as close to the floor as possible.
- d. Cover your nose and mouth with a damp cloth. Breathe by taking short, shallow breaths.
- e. Do not open doors and windows unless they are on their way out of the house in an emergency.
- f. Immediately contact the Fire Department or the Police.
- g. If the alarm is false, check that the installation site is correct.
- h. Don't go into a burning building.

TROUBLESHOOTING

1. No signal during testing:

- The TEST button only functions when the detector is mounted on the base.
- Clean the detector according to the *cleaning and maintenance* instructions.
- If the detector still does not operate, replace it or submit a warranty claim.

2. Single audible signal every ~48 seconds, LED flashes once:

- Low battery. Replace the detector or submit a warranty claim.

3. Single audible signal every ~48 seconds, LED does not flash:

- Clean the detector according to the *cleaning and maintenance* instructions.
- If the issue persists after cleaning, replace the detector or submit a warranty claim.

4. Alarm triggers without reason or during cooking/showering:

- Silence the detector using the TEST button.
- Clean the detector according to the *cleaning and maintenance* instructions.
- Relocate the detector to a position away from steam, cooking smoke, or other airborne particles that could cause false alarms. Test the detector in the new location.

5. Alarm sound changes or is intermittent:

- Clean the detector according to the *cleaning and maintenance* instructions.
- If the problem continues, replace the detector or submit a warranty claim.

CLEANING AND MAINTENANCE

It is recommended to clean the device regularly with a soft cloth and once a year with a vacuum cleaner to clean any cavities where dust may settle. Never open the sensor housing for cleaning. Do not spray cleaning agents directly onto the housing of the device.

AFTER-SALES SERVICE

If, despite the care we have taken in designing and manufacturing your product, it is not working properly, please contact our technicians in the after-sales service team.

Retail Customer Advisor

Phone: +48 (32) 43 43 110 int. 109

e-mail: techniczny@orno.pl

Monday to Friday from 8:00 a.m. to 05:00 p.m.

SAFETY-RELATED COMMUNICATION CHANNELS

All complaints and information related to the safety of the product should be reported to the manufacturer via the website: www.orno.pl.

ADDITIONAL INFORMATION

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products is available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual – the latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

ANWEISUNGEN ZUR SICHEREN VERWENDUNG

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen für die sichere Verwendung des Produkts.

1. Vor der Inbetriebnahme des Geräts ist die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen und für die Zukunft aufzubewahren.
2. Eigenständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie.
3. Das Gerät darf ausschließlich bestimmungsgemäß verwendet werden. Jegliche andere Verwendung gilt als gefährlich.
4. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Nutzung des Geräts entstehen können.
5. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Verhindern Sie, dass Wasser in das Gehäuseinnere eindringt.
6. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
7. Decken Sie das Gerät nicht ab. Sorgen Sie für eine freie Luftzirkulation.
8. Das Gerät ist für den Einsatz in Innenräumen vorgesehen.
9. Austauschen Sie kein Element des Geräts, mit Ausnahme von Batterie. Nutzen Sie ausschließlich alkalische Batterien.
10. Testen Sie den Melder nie mithilfe eines offenen Feuers.
11. Versprühen Sie nie die Mittel, die flüchtige Bestandteile enthalten, in der Nähe des Melders.
12. Lackieren Sie das Gerät nicht.
13. Das Gerät soll in einem Abstand von mindestens 1,5 m von der Klimaanlage montiert werden.

Die Rauchmelder aufgrund der technischen Eigenschaften (z.B. Möglichkeit der Entladung des Akkus, Ausfalls des Geräts, etc.) und Besonderheiten der Räume, in denen diese Geräte montiert werden können, schützen nicht vor Feuer, sie erhöhen wesentlich die Wahrscheinlichkeit einer frühen Feststellung der Gefahr. Der Melder stellt den Rauch nur dort, wo er montiert wurde, fest. Deswegen soll man dessen bewusst sein, dass man diese Geräte gemäß der beigelegten Bedienungsanweisung testen und Inspektionen von Lüftungs- und Schorsteinanlagen sowie Geräten, die Brand verursachen können, durchführen soll.

	
1116	
23	
Zhejiang Jiaboer Electronic Technology Co., Ltd No. 72, Dayantou, Tingshan Village, Dayuan Town, Fuyang District, Hangzhou City, Zhejiang Province, China	
Autonomer Rauchsensor OR-DC-640 (TSS380A-H) Leistungserklärung Nr RD-TSS380A-H-24-001 PN-EN 14604:2006+AC:2009 EN 14604:2005+AC:2008	
Anwendung: Brandschutz und Innenanwendung. Leistungserklärung Nr RD-TSS380A-H-24-001 veröffentlicht auf der Website des Importeurs: www.orno.pl	

KONTAKTINFORMATIONEN**Hersteller:**

Zhejiang Jiaboer Electronic Technology Co., Ltd
No. 72, Dayantou, Tingshan Village, Dayuan Town,
Fuyang District, Hangzhou City, Zhejiang Province, China

Importeur:

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.,
ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice, Polska, www.orno.pl

ENTSORGUNGSHINWEISE

Jeder Haushalt ist ein Nutzer von elektrischen und elektronischen Geräten und dadurch auch ein potenzieller Produzent von für Menschen und Umwelt gefährlichen Abfällen aufgrund der sich darin befindenden gefährlichen Stoffe, Mischungen und Bestandteile. Andererseits sind die gebrauchten Geräte auch ein wertvoller Stoff, aus denen wir Rohstoffe wie: Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere wieder verwerten können. Das Zeichen einer durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät, der Verpackung oder in den Dokumenten, die dem Gerät beigelegt sind, weist darauf hin, dass die elektronischen und elektrischen Altgeräte getrennt gesammelt werden müssen. Die so gekennzeichneten Produkte dürfen nicht im normalen Hausmüll mitsamt anderen Abfällen entsorgt werden, unter Androhung einer Geldbuße. Das Zeichen bedeutet auch, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in den Verkehr gebracht wurde. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät an die angewiesene Rücknahmestelle zu übermitteln, damit es richtig wieder verwertet wird. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Die Informationen über das System der Sammlung der elektrischen Altgeräte kann man sich bei einem Auskunftspunkt des Ladens sowie bei der Stadt-/Gemeindeverwaltung einholen. Der richtige Umgang mit den Altgeräten verhindert negative Konsequenzen für die Umwelt und die Gesundheit!



Verbrauchte Batterien und/oder Akkumulatoren sollen als separater Abfall betrachtet und in einem einzelnen Behälter entsorgt werden. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren sind an eine Sammel-/Rücknahmestelle für verbrauchte Batterien und Akkumulatoren abzugeben. Informationen über diese Sammel-/Rücknahmestellen erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde oder beim Verkäufer dieser Geräte. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Das Produkt ist mit einer mobilen Batterie ausgestattet. Die Informationen über Montage und Demontage der Batterien finden Sie in der folgenden Anleitung.

VERWENDETE BEZEICHNUNGEN

P1. Hersteller.

P2. Importeur.

P3. Zusätzliche Dokumentation und/oder Betriebsanleitung.

P4. Das Produkt entspricht den EU-Richtlinien (Ende des Jahres der Einführung und Nummer der benannten Stelle).

P5. Entsorgung von Elektroaltgeräten.

P6. Entsorgung von Altbatterien und Akkus.

P7. Halten Sie Ordnung.

P8. Recycling-Code (Sonstige Pappe).

PRODUKTBESCHREIBUNG

Ein batteriebetriebener Rauchmelder ist ein Gerät, das in geschlossenen Räumen Rauchpartikel erkennt und frühzeitig vor einer möglichen Brandgefahr warnt. Der fotoelektrische Rauchmelder eignet sich hervorragend als zusätzliche Überwachungsmaßnahme. Er wird durch eine integrierte Batterie mit einer Lebensdauer von 10 Jahren betrieben. Zusätzlich ist er mit einer LED ausgestattet, die eine optische Alarmanzeige ermöglicht. Die TEST-Funktion dient zur Überprüfung der ordnungsgemäßen Funktion des Geräts.

BESTIMMUNG

Das Gerät dient zur Überwachung von geschlossenen Räumen im Hinblick auf Rauch und zur Alarmierung bei der Feststellung einer Brandgefahr. Das Gerät wird an die Decke in den geschützten Räumen befestigt.

AUFBAU (ABB. 1)

1. Lautsprecher.
2. TEST-/HUSH-Taste (Stummschaltungsfunktion).
3. LED-Anzeige.
4. Lüftungsöffnungen.
5. Montageplatte.

MONTAGE**Montagestelle**

Um den höchsten Schutz zu sichern, sollen die Rauchmelder in allen durch Feuer gefährdeten Räumen montiert werden, insbesondere in: Zimmern, Schlafzimmern, Fluren, Kellern, Lagern. Die Minimalzahl von Rauchmeldern ist mindestens ein Melder in jeder Etage, der Melder soll sich im Flur in der Nähe des Treppenhauses und Schlafzimmers befinden. Bei der Wahl einer Montagestelle vergewissern Sie sich, dass ein eventuelles Alarmsignal auch in anderen Räumen im Gebäude hörbar sein wird. Die richtigste Montagestelle des Rauchmelders ist der Bereich zwischen dem Schlafzimmer und den Räumen, die dem Brand ausgesetzt sind. Idealerweise sollte das Gerät mittig an der Decke installiert werden, mit einem Abstand von mindestens 60 cm zu jeder Innenecke.

Das Gerät soll man nicht montieren: in der Nähe von Herden, Erhitzern, Wasserboilern, fluoreszierenden Lichtquellen (z.B. Leuchtstoffröhren) • in der Nähe von Fenstern, Ventilatoren, Klimaanlage, Heizkörpern • in einer Entfernung von weniger als 1m von Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit • in Räumen, in denen es viel Staub gibt • in der Nähe von Räumen, wo sich die warme Luft ansammelt (in Dachwinkeln, in Ecken zwischen der Decke und der Wand) • an einer schwer zugänglichen Stelle.

Montage (Abb. 2)

1. Verwenden Sie die vom Melder abgenommene Montageplatte, um zwei Schraubenpunkte an der Decke zu markieren.
2. Bohren Sie an den markierten Stellen zwei Löcher.
3. Setzen Sie die Dübel in die gebohrten Löcher ein.
4. Befestigen Sie die Montageplatte mit den beiliegenden Schrauben an der Decke.
5. Setzen Sie den Melder auf die Montageplatte und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, bis er hörbar einrastet.
6. Testen Sie das Gerät, indem Sie die TEST-Taste etwa 10 Sekunden lang gedrückt halten. Das Gerät sollte durch akustische und optische Signale den Testmodus anzeigen.

BETRIEB**TEST-Taste**

Drücken und halten Sie die TEST-Taste etwa 10 Sekunden lang. Überprüfen Sie während des Tests, ob das akustische Signal in allen Schlafräumen gut hörbar ist. Verwenden Sie niemals offenes Feuer zum Testen des Geräts. Halten Sie das Gerät während des Tests nicht in Ohrnähe, da dies zu Gehörschäden führen kann. Es wird empfohlen, das Gerät regelmäßig mindestens einmal pro Woche zu testen.

Normaler Betrieb

Die rote LED blinkt etwa alle 48 Sekunden.

Alarm

Bei Rauchdetektion löst der Melder einen Alarm aus und die rote LED blinkt einmal pro Sekunde. Der Alarm dauert an, bis die Luft wieder frei von Rauch ist.

Warnung bei niedrigem Batteriestand

Ein niedriger Batteriestand wird durch einen kurzen Warnton alle ca. 48 Sekunden in Verbindung mit einem Blinksignal der LED angezeigt. Diese Warnung erfolgt über einen Zeitraum von ca. 30 Tagen. Tauschen Sie den Melder schnellstmöglich aus, da die Batterie möglicherweise nicht mehr ausreicht, um im Ernstfall einen Alarm auszulösen.

Fehlererkennung

Wenn der Melder eine Fehlfunktion eines seiner Komponenten erkennt, gibt er etwa alle 48 Sekunden ein kurzes akustisches Signal ab. Die LED bleibt ausgeschaltet.

Alarm stummschalten

Während eines aktiven Alarms kann der Melder für ca. 8 Minuten stummgeschaltet werden. Drücken Sie hierzu die TEST-Taste. Während des stummgeschalteten Alarms blinkt die LED etwa alle 8 Sekunden, um den stillen Alarmzustand anzuzeigen.

Hinweis: Der Rauchmelder dient der Warnung vor potenziellen Gefahren. Ein lauter Alarm bedeutet, dass Rauch in der Luft erkannt wurde. Der Alarm darf nur dann stummgeschaltet werden, wenn Sie sicher sind, dass keine Gefahr besteht oder es sich um einen Fehlalarm handelt, z. B. durch Küchendampf beim Kochen oder Backen. Blockieren Sie niemals die Lüftungsöffnungen und deaktivieren Sie das Gerät nicht auf andere Weise. Ignorieren Sie keinen Alarm – dies kann zu Verletzungen oder Lebensgefahr führen. Wenn Sie die Rauchquelle nicht eindeutig identifizieren können, evakuieren Sie das Gebäude umgehend.

VERHALTEN IM BRANDFALL

- a. Verlassen Sie den Raum und richten Sie sich nach dem vorher vorbereiteten Rettungsplan.
- b. Prüfen Sie, ob die Tür heiß ist. Falls ja, verlassen Sie den Raum auf andere Weise.
- c. Halten Sie sich möglichst nah am Fußboden.
- d. Decken Sie die Nase und den Mund mit einem feuchten Lappen. Atmen Sie in kurzen und flachen Atemzügen.
- e. Öffnen Sie weder Tür noch Fenster, es sei denn, Sie sind auf dem Weg der Evakuierung.
- f. Rufen Sie die Feuerwehr oder Polizei unverzüglich an.
- g. Ist der Alarm falsch, prüfen Sie, ob die Montagestelle richtig ist.
- h. Gehen Sie nicht in den brennenden Raum hinein.

STÖRUNGSBESEITIGUNG**1. Kein Signal während des Tests:**

- Die TEST-Taste funktioniert nur, wenn der Melder auf der Montageplatte montiert ist.
- Reinigen Sie den Melder gemäß den Anweisungen zur *Reinigung und Wartung*.
- Wenn der Melder weiterhin nicht funktioniert, ersetzen Sie ihn oder reklamieren Sie ihn.

2. Ein Signalton alle ca. 48 Sekunden, LED blinkt einmal:

- Niedriger Batteriestand. Tauschen Sie den Melder aus oder reklamieren Sie ihn.

3. Ein Signalton alle ca. 48 Sekunden, LED blinkt nicht:

- Reinigen Sie den Melder gemäß den Anweisungen zur *Reinigung und Wartung*.
- Falls das Problem nach der Reinigung bestehen bleibt, ersetzen Sie den Melder oder reklamieren Sie ihn.

4. Alarm wird ohne erkennbaren Grund oder beim Kochen/Duschen ausgelöst:

- Schalten Sie den Melder mit der TEST-Taste stumm.
- Reinigen Sie den Melder gemäß den Anweisungen zur *Reinigung und Wartung*.
- Platzieren Sie den Melder an einem anderen Ort, der nicht Dampf, Kochrauch oder anderen flüchtigen Substanzen ausgesetzt ist, die einen Fehlalarm auslösen könnten. Testen Sie den Melder an der neuen Position.

5. Alarmton hat sich verändert und/oder ist unterbrochen:

- Reinigen Sie den Melder gemäß den Anweisungen zur *Reinigung und Wartung*.
- Wenn das Problem weiterhin besteht, ersetzen Sie den Melder oder reklamieren Sie ihn.

REINIGUNG UND WARTUNG

Es wird empfohlen, das Gerät mit einem weichen Lappen regelmäßig zu reinigen. Einmal im Monat soll man auch die Vertiefungen, in denen es Staub ansammelt, mit dem Staubsauger reinigen. Man soll nicht das Gehäuse des Geräts öffnen, um dort zu reinigen. Versprühen Sie nie die Reinigungsmittel direkt auf das Gehäuse des Geräts.

KUNDENDIENST NACH DEM VERKAUF

Falls Ihr Produkt trotz der Sorgfalt, mit der es entworfen und hergestellt wurde, nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich bitte an unsere Techniker im Kundendienst-Team.

Kundenberater Einzelhandel

Tel.: +48 (32) 43 43 110 Durchwahl 109

E-Mail: techniczny@orno.pl

Von Montag bis Freitag, von 8:00 bis 17:00 Uhr.

KOMMUNIKATIONSWEGE IM ZUSAMMENHANG**MIT DERProduktsicherheit**

Alle Beschwerden und Informationen zur Produktsicherheit sind an den Hersteller über die Website www.orno.pl zu richten.

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig aktualisiert werden, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften sowie die Einführung anderer Konstruktionslösungen vorzunehmen, sofern diese die Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen. Zusätzliche Informationen zu Produkten der Marke ORNO finden Sie auf der Website www.orno.pl. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für Folgen, die sich aus der Nichteinhaltung der Empfehlungen ergeben, die in dieser Bedienungsanleitung enthalten sind. Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen an der Bedienungsanleitung vorzunehmen – die aktuelle Version kann unter www.orno.pl heruntergeladen werden. Alle Übersetzungs-, Interpretations- und Urheberrechte an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

INFORMATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ

Avertissements et mises en garde concernant l'utilisation du produit en toute sécurité.

1. Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce manuel et conservez-le pour référence ultérieure.
2. Toute réparation ou modification effectuée par vos soins entraînera la perte de la garantie.
3. L'appareil ne peut être utilisé que conformément à son usage prévu. Toute autre utilisation est considérée comme dangereuse.
4. Le fabricant n'est pas responsable des dommages pouvant résulter d'un assemblage ou d'un fonctionnement incorrects de l'appareil.
5. N'immergez pas l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
6. N'utilisez pas l'appareil si le boîtier est endommagé.
7. Ne couvrez pas l'appareil. Assurez la libre circulation de l'air.
8. L'appareil a été conçu pour un usage intérieur.
9. Ne pas remplacer les composants de l'appareil, à l'exception des piles. Utiliser uniquement des piles alcalines.
10. Ne pas tester le capteur avec un feu ouvert.
11. Ne pas pulvériser de substances volatiles à proximité du capteur.
12. Ne pas recouvrir l'appareil de peinture.
13. L'appareil doit être monté à une distance d'au moins 1,5 m du ventilateur du climatiseur.

Les avertisseurs de fumée dus à des conditions techniques (par exemple, possibilité de décharge de la batterie, défaillance de l'appareil, etc.) et à la spécificité des locaux dans lesquels ces appareils peuvent être installés, n'assurent pas une protection contre l'incendie mais augmentent considérablement la probabilité de détection précoce d'un danger. Le capteur détecte la fumée uniquement à l'endroit où il a été monté. Par conséquent, n'oubliez pas que ces appareils doivent être testés conformément au manuel d'instructions ci-joint et aux inspections périodiques des systèmes et appareils de ventilation et de cheminée qui peuvent causer un incendie.

	
1116	
23	
Zhejiang Jiaboer Electronic Technology Co., Ltd No. 72, Dayantou, Tingshan Village, Dayuan Town, Fuyang District, Hangzhou City, Zhejiang Province, China	
Détecteur de fumée autonome OR-DC-640 (TSS380A-H) DdP non RD-TSS380A-H-24-001 PN-EN 14604:2006+AC:2009 EN 14604:2005+AC:2008	
Application: sécurité incendie et utilisation en intérieur. Déclaration de performance (DdP) non RD-TSS380A-H-24-001 publié sur le site web de l'importateur: www.orno.pl	

DÉTAILS DU CONTACT**Fabricant:**

Zhejiang Jiaboer Electronic Technology Co., Ltd
No. 72, Dayantou, Tingshan Village, Dayuan Town,
Fuyang District, Hangzhou City, Zhejiang Province, China

Importateur:

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.,
ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice, Polska, www.orno.pl

INSTRUCTIONS POUR L'ÉLIMINATION

Chaque ménage est un utilisateur d'équipements électriques et électroniques et donc un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement du fait de la présence de substances, mélanges et composants dangereux dans les équipements. D'autre part, les déchets d'équipements sont une matière précieuse à partir de laquelle nous pouvons récupérer des matières premières telles que le cuivre, l'étain, le verre, le fer et autres. Le symbole d'une poubelle barrée d'une croix placée sur l'équipement, l'emballage ou les documents qui y sont joints indique la nécessité d'une collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les produits ainsi marqués, sous peine d'amende, ne peuvent être éliminés avec les déchets ordinaires avec les autres déchets. Le marquage signifie également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de remettre les équipements usagés à un point de collecte désigné pour un traitement approprié. L'équipement usagé peut également être retourné au vendeur en cas d'achat d'un nouveau produit en quantité n'excédant pas celle de l'équipement neuf acheté du même type. Les informations sur le système de collecte des déchets d'équipements électriques sont disponibles au point d'information du magasin et au bureau municipal. Une manipulation correcte des équipements de traitement des déchets permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine!



Les piles et/ou batteries usagées doivent être traitées comme des déchets séparés et placés dans un conteneur individuel. Les piles ou batteries usagées doivent être remises à un point de collecte/ récupération des piles et batteries usagées. Les informations sur les points de collecte peuvent être obtenues auprès des autorités locales ou des revendeurs de ce type d'équipement. Les équipements usagés peuvent également être retournés au vendeur lors de l'achat d'un nouveau produit pour une quantité ne dépassant pas celle du nouvel équipement du même type acheté. Produit équipé d'une pile portable. L'installation et le retrait de la pile sont inclus dans les instructions ci-dessous.

DÉSIGNATIONS UTILISÉES

- P1.** Fabricant.
P2. Importateur.
P3. Documentation complémentaire et/ou instructions d'utilisation.
P4. Le produit est conforme aux directives de l'UE (fin de l'année de mise sur le marché et numéro de l'organisme notifié).
P5. Élimination des déchets d'équipements électriques.
P6. Élimination des piles et des accumulateurs usagés.
P7. Veillez à ce qu'il soit propre.
P8. Codes de recyclage (papier mélangé).

DESCRIPTION DU PRODUIT

Le détecteur de fumée à pile est un appareil conçu pour détecter la présence de particules de fumée dans un espace fermé et nous alerter d'un danger dès les premiers signes d'un éventuel incendie. Le détecteur de fumée photoélectrique constitue une solution complémentaire efficace pour surveiller les risques. Il est alimenté par une batterie intégrée avec une durée de vie de 10 ans. De plus, il est équipé d'une LED assurant une signalisation optique de l'alarme. La fonction TEST permet de vérifier le bon fonctionnement de l'appareil.

USAGE PRÉVU

L'appareil est conçu pour surveiller la présence de fumée et d'alarme dans les pièces fermées en cas d'incendie. L'appareil est monté sur les plafonds des pièces protégées.

STRUCTURE (FIG. 1)

1. Haut-parleur.
2. Bouton TEST/HUSH (silencieux).
3. Voyant LED.
4. Ouvertures de ventilation.
5. Socle de fixation.

INSTALLATION**Lieu de montage**

Afin d'assurer une protection maximale, des détecteurs de fumée devraient être installés dans toutes les pièces à risque d'incendie, en particulier : les pièces, les chambres à coucher, les couloirs, les sous-sols, le dépôt. Le nombre minimum de capteurs est d'au moins un par étage situé dans le couloir près de la cage d'escalier et de la chambre à coucher. Lors du choix de l'emplacement de l'installation, s'assurer que toute alarme sonore possible est clairement audible à partir d'autres pièces du bâtiment. L'endroit le plus approprié pour installer un détecteur de fumée est l'espace entre la chambre à coucher et les espaces exposés au feu. Idéalement, l'appareil doit être installé au centre du plafond, à une distance d'au moins 60 cm de tout angle intérieur.

Ne pas monter l'appareil: à proximité de cuisinières, appareils de chauffage, bains thermaux, sources de lumière fluorescente (p. ex. lampes fluorescentes) • à proximité des fenêtres, ventilateurs, climatiseurs, radiateurs • à une distance inférieure à 1 m des locaux à forte humidité • dans des endroits exposés à la poussière • près des endroits où l'air chaud s'accumule (dans les coudes du toit, les coins entre le plafond et le mur) • dans un endroit inaccessible.

Méthode de montage (fig. 2)

1. À l'aide de la base de fixation séparée du détecteur, marquez deux points sur le plafond pour les vis.
2. Percez deux trous aux emplacements marqués.
3. Insérez les chevilles dans les trous.
4. Fixez la base de fixation au plafond à l'aide des vis fournies.
5. Placez le détecteur sur la base, puis tournez-le dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
6. Testez l'appareil en appuyant sur le bouton TEST pendant environ 10 secondes. L'appareil doit alors émettre un signal sonore et visuel indiquant le mode de test.

UTILISATION**Bouton TEST**

Appuyez sur le bouton TEST et maintenez-le enfoncé pendant environ 10 secondes. Pendant le test, vérifiez si le signal sonore est bien audible depuis toutes les chambres à coucher. N'utilisez jamais de flamme nue pour tester l'appareil. Ne placez pas l'appareil près de vos oreilles lors du test, car cela pourrait entraîner des lésions auditives. Il est recommandé de tester l'appareil régulièrement, au moins une fois par semaine.

Fonctionnement normal du détecteur

La LED rouge clignote régulièrement environ toutes les 48 secondes.

Alarme

Lorsqu'une fumée est détectée dans l'air, le détecteur déclenche une alarme sonore, et la LED clignote une fois par seconde. L'alarme se poursuit jusqu'à ce que l'air soit purifié.

Avertissement de batterie faible

Un niveau de batterie faible est signalé par un court bip sonore toutes les 48 secondes accompagné d'un clignotement de la LED. Ce signal durera environ 30 jours. Il est fortement recommandé de remplacer l'appareil dès que possible, car la batterie peut ne pas suffire à déclencher l'alarme en cas de danger.

Détection d'un défaut

Si le détecteur identifie un dysfonctionnement de l'un de ses composants, il émettra un signal sonore bref toutes les 48 secondes environ. Le voyant LED ne clignote pas.

Silencieux

Pendant une alarme active, il est possible de mettre le détecteur en mode silencieux pendant environ 8 minutes. Pour ce faire, appuyez sur le bouton TEST. Pendant le mode silencieux, le voyant LED clignote toutes les 8 secondes pour indiquer une alarme en mode silencieux.

Remarque : le détecteur de fumée est conçu pour avertir d'un danger potentiel. Un signal sonore fort indique que le détecteur a détecté la présence de fumée dans l'air. Ne désactivez l'alarme que si vous êtes certain que le danger est écarté ou s'il s'agit d'une fausse alerte (fumée de cuisson, etc.). Ne bouchiez jamais les orifices de ventilation et ne tentez pas de désactiver l'appareil par d'autres moyens. Ne jamais ignorer une alarme – cela pourrait entraîner des blessures ou la mort. En cas de doute, évacuez immédiatement les lieux.

COMMENT AGIR EN CAS D'INCENDIE

- a. Quitter la pièce conformément à un plan d'évacuation préétabli.
- b. Vérifier si la porte est chaude. Si c'est le cas, quitter la pièce d'une autre façon.
- c. Rester le plus près possible du sol.
- d. Couvrir le nez et votre bouche avec un linge humide. Respirer en prenant des respirations courtes et superficielles.
- e. Ne pas ouvrir les portes et les fenêtres à moins qu'elles ne soient sur le point de sortir de la maison en cas d'urgence.
- f. Communiquer immédiatement avec le service d'incendie ou la police.
- g. Si l'alarme est fausse, vérifier que le lieu le montage est correct.
- h. Ne pas entrer dans un immeuble en feu.

RÉSOLUTION DE PROBLÈMES**1. Aucun signal pendant le test :**

- Le bouton TEST ne fonctionne que lorsque le détecteur est correctement fixé à sa base.
- Nettoyez le détecteur conformément aux instructions d'entretien.
- Si le détecteur ne fonctionne toujours pas, remplacez-le ou retournez-le en garantie.

2. Le détecteur émet un bip unique toutes les 48 secondes, la LED clignote une fois :

- Niveau de batterie faible. Remplacez le détecteur ou retournez-le en garantie.

3. Le détecteur émet un signal sonore unique pendant environ 48 secondes, le voyant LED ne clignote pas :

- Nettoyez le détecteur conformément aux instructions.
- Si le signal persiste après nettoyage, remplacez-le ou retournez-le en garantie.

4. L'alarme se déclenche sans raison ou pendant la cuisson/ la douche :

- Appuyez sur le bouton TEST pour couper temporairement le son.
- Nettoyez le détecteur selon les instructions.
- Déplacez l'appareil dans un endroit moins exposé à la vapeur, fumée ou autres substances volatiles. Testez le détecteur à son nouvel emplacement.

5. Le son d'alarme a changé ou est saccadé :

- Nettoyez le détecteur comme recommandé.
- Si le problème persiste, remplacez-le ou retournez-le en garantie.

ENTRETIEN DE L'APPAREIL

Il est recommandé de nettoyer l'appareil régulièrement avec un chiffon doux et une fois par an avec un aspirateur pour nettoyer les cavités où la poussière peut se déposer. Ne jamais ouvrir le boîtier du capteur pour le nettoyer. Ne pas vaporiser de produits de nettoyage directement sur le boîtier de l'appareil.

SERVICE APRÈS-VENTE

Si, malgré le soin que nous avons apporté à la conception et à la fabrication de votre produit, celui-ci ne fonctionne pas correctement, veuillez contacter nos techniciens de l'équipe après-vente.

Conseiller à la clientèle pour le commerce de détail

Tél. : +48 (32) 43 43 110 int. 109

e-mail : techniczny@orno.pl

Du lundi au vendredi de 8h00 à 17h00.

CANaux DE COMMUNICATION LIÉS À LA SÉCURITÉ

Toutes les plaintes et informations relatives à la sécurité des produits doivent être signalées au fabricant via le site web : www.orno.pl.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Étant donné que les données techniques sont sujettes à des modifications constantes, le fabricant se réserve le droit d'apporter des changements aux caractéristiques du produit et d'introduire d'autres solutions structurelles qui ne détériorent pas les paramètres et les valeurs utilitaires du produit. Des informations supplémentaires sur les produits ORNO sont disponibles sur le site : www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. ne peut être tenu responsable des conséquences résultant du non-respect des recommandations de cette notice. Orno-Logistic Sp. z o.o. se réserve le droit d'apporter des modifications à la notice - la version actuelle peut être téléchargée sur www.orno.pl. Tous les droits de traduction/interprétation et les droits d'auteur de cette notice sont réservés.

ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Предупреждения и предостережения относительно безопасного использования устройства.

1. Перед использованием устройства прочтите данное руководство пользователя и сохраните его для дальнейшего использования.
2. Выполнение самостоятельного ремонта и модификаций приводит к утрате гарантии.
3. Устройство может использоваться исключительно в соответствии с его назначением. Любое другое использование считается опасным.
4. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть в результате неправильного монтажа или эксплуатации устройства.
5. Не погружайте устройство в воду и другие жидкости.
6. Не используйте устройство, если корпус поврежден.
7. Не закрывайте устройство. Обеспечьте свободную циркуляцию воздуха.
8. Прибор не предназначен для промышленного использования.
9. Не заменять каких-либо компонент устройства, кроме батареек. Использовать только щелочные батарейки.
10. Не проверять датчик открытым огнем.
11. Не распылять средства, содержащие летучие вещества, вблизи датчика.
12. Не красить устройство.
13. Устройство должно быть установлено на расстоянии не менее 1,5 м от места надува кондиционера.

Сигнализаторы наличия дыма в силу технических причин (например, возможность разрядки батареи, неисправность устройства и т. п.) и специфики помещений, в которых эти устройства могут быть установлены, не обеспечивают защиты от пожара, но значительно увеличивает вероятность раннего обнаружения угрозы. Датчик обнаруживает дым только в месте, где он установлен. Поэтому следует помнить, что эти устройства необходимо проверять в соответствии с прилагаемой инструкцией по эксплуатации, а также периодически проверять систему вентиляции дымоход и устройства, которые могут вызвать пожар.

	
1116	
23	
Zhejiang Jiaboer Electronic Technology Co., Ltd No. 72, Dayantou, Tingshan Village, Dayuan Town, Fuyang District, Hangzhou City, Zhejiang Province, China	
Автономный детектор дыма OR-DC-640 (TSS380A-H) DoP нет RD-TSS380A-H-24-001 PN-EN 14604:2006+AC:2009 EN 14604:2005+AC:2008	
Применение: пожарная безопасность и использование в помещениях. Декларация об исполнении (DoP) нет RD-TSS380A-H-24-001 опубликовано на сайте импортера: www.orno.pl	

КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**Изготовитель:**

Zhejiang Jiaboer Electronic Technology Co., Ltd
No. 72, Dayantou, Tingshan Village, Dayuan Town,
Fuyang District, Hangzhou City, Zhejiang Province, China

Импортер:

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.,
ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice, Polska, www.orno.pl

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ

Каждое домохозяйство является пользователем электрического и электронного оборудования, а значит, потенциальным производителем отходов, опасных для людей и окружающей среды, в связи с наличием в оборудовании опасных веществ, смесей и компонентов. С другой стороны, бывшее в употреблении оборудование является ценным материалом, из которого можно извлечь сырье, такое как медь, олово, стекло, железо и другие. Знак перечеркнутого мусорного бака, размещенный на оборудовании, упаковке или прилагаемой к нему документации, указывает на необходимость раздельного сбора отходов электрического и электронного оборудования. Обозначенные таким образом изделия нельзя выбрасывать в обычный мусор вместе с другими отходами, в противном случае это будет караться штрафом. Маркировка также означает, что оборудование поступило в продажу после 13 августа 2005 г. Пользователь обязан передать использованное оборудование в установленный пункт сбора для соответствующей переработки. Искошенное оборудование также может быть возвращено продавцу в количестве, не превышающем количество нового приобретаемого оборудования того же типа. Информацию о имеющейся системе сбора использованного электрооборудования можно найти в информационном пункте магазина, а также в управлении города/гмины. Соответствующее обращение с использованным оборудованием предотвращает негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека!



Использованные батареи и/или аккумуляторы следует рассматривать как отдельные отходы и помещать в отдельный контейнер. Использованные батареи или аккумуляторы следует сдать в пункт сбора/приема использованных батарей и аккумуляторов. Информацию о пунктах сбора/приема можно получить в местных органах власти или у продавца этого типа оборудования. Искошенное оборудование также может быть возвращено продавцу в количестве, не превышающем количество нового приобретаемого оборудования того же типа. Продукт оснащен переносной батареей. Способ установки и извлечения батареек приведен в инструкции ниже.

ИСПОЛЪЗУЕМЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

P1. Производитель.

P2. Импортер.

P3. Дополнительная документация и/или инструкция по эксплуатации.

P4. Изделие соответствует директивам ЕС (год ввода в эксплуатацию и номер нотифицированного органа).

P5. Утилизация использованного электрического оборудования.

P6. Утилизация использованных батареек и аккумуляторов.

P7. Держите его в чистоте.

P8. Коды переработки (прочий картон).

ОПИСАНИЕ

Батарейный дымовой извещатель — это устройство, которое в закрытом помещении обнаруживает частицы дыма и подаёт сигнал тревоги уже на ранней стадии возможного пожара. Фотоэлектрический датчик дыма отлично подходит в качестве дополнительного средства контроля опасности. Питается от встроенной батареи с сроком службы 10 лет. Дополнительно оснащён светодиодом для визуальной индикации тревоги. Функция TEST позволяет проверить исправность устройства.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Устройство предназначено для мониторинга закрытых помещений на наличие дыма и подачи сигнала тревоги при выявлении пожарной опасности. Устройство монтируется на потолок охраняемых помещений.

КОНСТРУКЦИЯ (РИС. 1)

1. Динамик.
2. Кнопка TEST/HUSH (отключение звука).
3. Светодиод (LED).
4. Вентиляционные отверстия.
5. Крепёжное основание.

УСТАНОВКА**Место монтажа**

Для обеспечения максимальной защиты детекторы дыма должны быть установлены во всех помещениях, в которых существует риск возникновения пожара, в частности: в комнатах, спальнях, коридоре, подвале, кладовой. Минимальное количество датчиков — не менее одного датчика на каждый этаж, установленного в вестибюле возле лестницы и спальни. При выборе места установки необходимо убедиться, что звуковой сигнал тревоги будет хорошо слышен из других помещений здания. Наиболее подходящим местом для установки датчика дыма является пространство между спальней и помещениями, в которых существует опасность возникновения пожара. Оптимально устройство следует устанавливать по центру потолка, на расстоянии не менее 60 см от любого внутреннего угла.

Устройство не следует устанавливать: возле окон, вентиляторов, кондиционеров, радиаторов • на расстоянии менее 1 м от помещений с повышенной влажностью • в сильно запыленных местах • вблизи мест скопления теплого воздуха (в изломах крыши, в углах между потолком и стеной) • в труднодоступных местах • рядом с плитой, обогревателями, водонагревателями, флуоресцентными источниками света (например, люминесцентными лампами).

Способ монтажа (рис. 2)

1. С помощью монтажного основания, отсоединённого от датчика, отметить на потолке два места под винты.
2. Просверлите два отверстия в отмеченных точках.
3. Вставьте в отверстия дюбели.
4. Прикрутите монтажное основание к потолку с помощью винтов из комплекта.
5. Установите датчик на основание и поверните его по часовой стрелке до защёлкивания.
6. Проверьте устройство, нажав и удерживая кнопку TEST около 10 секунд. Устройство должно подать звуковой и световой сигнал, подтверждающий переход в режим тестирования.

ОБСЛУЖИВАНИЕ**Кнопка TEST**

Нажмите и удерживайте кнопку TEST примерно 10 секунд. Во время теста убедитесь, что сигнал хорошо слышен во всех спальнях. Никогда не используйте открытое пламя для тестирования устройства. Не подносите устройство к ушам во время теста — это может привести к повреждению слуха. Рекомендуется проверять работу устройства регулярно, не реже одного раза в неделю.

Нормальная работа датчика

Красный светодиод мигает один раз примерно каждые 48 сек.

Тревога

При обнаружении дыма устройство подаёт звуковой сигнал, а светодиод начинает мигать один раз в секунду. Сигнал тревоги продолжается до тех пор, пока воздух не очистится.

Предупреждение о низком заряде батареи

Низкий заряд батареи сопровождается коротким звуковым сигналом каждые 48 секунд и миганием светодиода. Этот сигнал будет повторяться примерно в течение 30 дней. Батарея должна быть заменена как можно скорее, иначе устройство может не сработать при пожаре.

Обнаружение неисправности

Если датчик обнаружит неисправность любого из компонентов, он будет подавать короткий звуковой сигнал примерно каждые 48 секунд. Светодиод не мигает.

Отключение звука

Во время активной тревоги можно временно отключить звук датчика примерно на 8 минут. Для этого нажмите кнопку TEST. Во время режима отключения звука светодиод будет мигать примерно каждые 8 секунд, указывая на бесшумный режим тревоги.

Внимание: дымовой датчик предназначен для предупреждения о возможной опасности. Громкий звуковой сигнал означает, что датчик обнаружил присутствие дыма в воздухе. Отключайте сигнализацию только если вы уверены в отсутствии опасности или если это ложная тревога (например, из-за дыма от готовки). Никогда не закрывайте вентиляционные отверстия и не отключайте устройство другим способом. Не игнорируйте сигнал — это может привести к травмам или гибели. Если вы не уверены в причине тревоги, эвакуируйте здание.

ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА

- a. Покинуть помещение, следуя составленному ранее плану эвакуации.
- b. Проверить, горячая ли дверь. Если это так, покинуть помещение иным способом.
- c. Держаться как можно ближе к полу.
- d. Прикрыть нос и рот влажной тканью. Дышать, делая короткие, неглубокие вдохи.
- e. Не открывать двери и окна, помимо тех, которые находятся на пути к аварийному выходу.
- f. Немедленно связаться с пожарной службой или полицией.
- g. Если сигнал тревоги ложный, проверить правильность выбора места установки.
- h. Не входить в горящее здание.

РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ**1. Нет сигнала при тестировании:**

- Кнопка TEST работает только тогда, когда датчик установлен на монтажной базе.
- Очистите датчик согласно инструкции по обслуживанию.
- Если устройство не работает, замените его или обратитесь по гарантии.

2. Датчик издаёт одиночный звуковой сигнал каждые ~48 секунд, светодиод мигает один раз:

- Низкий заряд батареи. Замените датчик или обратитесь по гарантии.

3. Датчик издаёт одиночный звуковой сигнал в течение примерно 48 секунд, светодиод не мигает:

- Очистите устройство согласно инструкции.
- Если после очистки сигнал не исчез, замените датчик или обратитесь по гарантии.

4. Сигнал тревоги срабатывает без причины или во время приготовления пищи/душа:

- Выключите сигнал с помощью кнопки TEST.
- Очистите датчик по инструкции.
- Переместите устройство в другое место, не подверженное воздействию пара, дыма или летучих веществ. Проверьте работу на новом месте.

5. Звук сигнала изменился или прерывается:

- Очистите устройство по инструкции.
- Если проблема не исчезла — замените датчик или обратитесь по гарантии.

УХОД ЗА УСТРОЙСТВОМ

Рекомендуется регулярно чистить устройство мягкой тканью, а также раз в год углубления, в которых может накапливаться пыль, аккуратно очищать пылесосом. Категорически запрещается открывать корпус датчика для очистки. Не распылять чистящих средств непосредственно на корпус устройства.

ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если, несмотря на тщательность, с которой мы разработали и изготовили ваш продукт, он не работает должным образом, обратитесь к нашим специалистам по послепродажному обслуживанию.

Консультант розничных клиентов

Тел.: +48 (32) 43 43 110 вн. 109

электронная почта: technicznzy@orno.pl

С понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00.

КАНАЛЫ КОММУНИКАЦИИ, СВЯЗАННЫЕ С БЕЗОПАСНОСТЬЮ

Обо всех жалобах и информации, связанной с безопасностью продукта, следует сообщать производителю через сайт: www.orno.pl.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

В связи с тем, что технические характеристики постоянно модифицируются, производитель оставляет за собой право вносить изменения, касающиеся характеристик изделия, а также внедрять другие конструкционные решения, не ухудшающие параметры и потребительские свойства продукта. Дополнительную информацию о продуктах марки ORNO можно найти на сайте www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. не несет ответственности за последствия, возникающие из-за несоблюдения рекомендаций настоящей инструкции. Фирма Orno-Logistic Sp. z o.o. оставляет за собой право вносить изменения в инструкцию. Текущую версию можно загрузить с сайта www.orno.pl. Все права на перевод/интерпретацию и авторские права на настоящую инструкцию защищены.